

One of the particular challenges of translating and interpreting ancient and Ancient Oriental texts is the grammatical and semantic recording of time. From a grammatical point of view, this concerns above all the determination of the function of morphological differences between verbs (aspect, mode, time) and syntactic structures (parataxis and hypotaxis). In the conference organized by the Berlin Graduate School of Ancient Studies, the problems of tense and aspect in the languages of classical antiquity, the Ancient Near East and Egypt will be discussed in a comparative way. Not only the translations into modern languages will be examined, but also ancient translations, for example from Hebrew and Aramaic into Greek and Latin.

VENUE

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT
ZU BERLIN
THEOLOGISCHE FAKULTÄT
ROOM 406
BURGSTR. 26
10178 BERLIN

REGISTRATION & CONTACT

Dr. Carmen Marcks-Jacobs
carmen.marcks-jacobs@
berliner-antike-kolleg.de
Dr. Katrin Siebel
katrin.siebel@topoi.org
Please register until
May 25, 2019

ORGANISED BY

BERGSAS
DOCTORAL PROGRAM
ANCIENT LANGUAGES
AND TEXTS (ALT)
Dipl.-Theol. Barbara Beyer
Prof. Dr. Cilliers Breytenbach
Dipl.-Phil. Anna Malomud
Prof. Dr. Markus Witte

JUNE 28–29, 2019
**TENSE AND
ASPECT IN
ANCIENT
LANGUAGES**

INTERNATIONAL
CONFERENCE OF THE
BERLIN GRADUATE
SCHOOL OF ANCIENT
STUDIES (BERGSAS) –
PROGRAM ALT –
WITH SUPPORT OF
THE EINSTEIN CENTER
CHRONOI

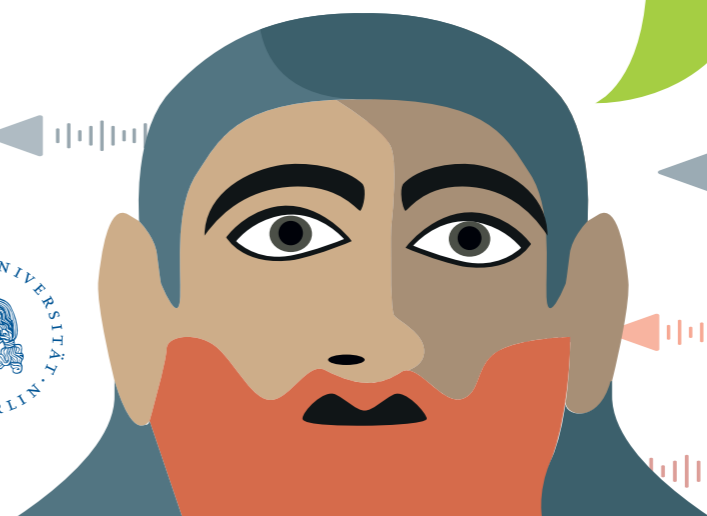
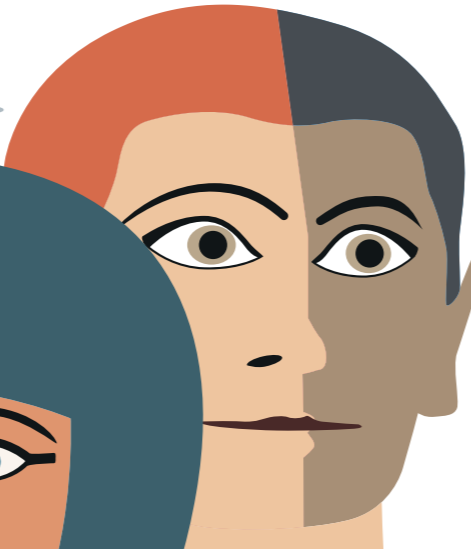
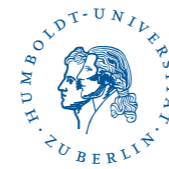
www.berliner-antike-kolleg.org/bergsas



BBWWBBWWBBWWBBWWBBWW
DAIDAIDAIDAIDAIDAIDA
FUUFUFUFUFUFUFUFUFU
HUHUHUHUHUHUHUHU
MPIWGMPIWGMPIWGMPIWG
SPKSPKSPKSPKSPKSPK

BERLINER
ANTIKE-
KOLLEG

Freie Universität Berlin



JUNE 28–29, 2019

TENSE AND ASPECT IN ANCIENT LANGUAGES

INTERNATIONAL CONFERENCE OF THE
BERLIN GRADUATE SCHOOL OF ANCIENT STUDIES
(BERGSAS) – PROGRAM ALT – WITH SUPPORT OF THE
EINSTEIN CENTER CHRONOI

FRIDAY 28.6.2019

14:00 Eva Cancik-Kirschbaum (Berlin)
Welcome Address EC-Chronoi

14:05 Cilliers Breytenbach / Markus Witte
(Berlin)
Introduction

14:15 Jean Winand (Liège)
Lost in translation. Understanding the
verbal predication of Middle Egyptian

15:00 Camilla Di Biase-Dyson (Göttingen)
Does one stand up to go or begin to
go? A new look at aspect-marking
auxiliaries in Late Egyptian

15:45 Barbara Beyer (BerGSAS)
The Temporal Dimension of Salvation
in Pauline Thought

16:15 Coffee Break

16:45 Lajos Berkes (Berlin)
„Ich habe dir einen Brief geschrieben“:
Tempus und Aspekt in griechischen
Papyrusbriefen

17:30 Bianca Liebermann (Berlin)
Tempus und Aspekt im Lateinischen
unter morphematischer und narrato-
logischer Perspektive

18:15 Sophie-Christin Holland (BerGSAS)
Das Verständnis von Zeit und Ewigkeit
in den lateinischen Übersetzungen der
Sapientia Salomonis

19:00 RECEPTION

SATURDAY 29.6.2019

9:00 Holger Gzella (Leiden)
Non-Iterative and Non-Habitual
Uses of Imperfective Aspect in
Ancient Hebrew

9:45 Jan Joosten (Oxford)
Tense, aspect and ‘Sprechhaltung’
in biblical Hebrew prose

10:30 Isabell Christine Hoppe (BerGSAS)
Timing the Eschaton. Überlegungen
zur nahen und fernen Zukunft in
4Q185 (Sapiential Admonitions B)

11:00 Coffee Break

11:30 Christian Hess (Berlin)
Registerunterschiede im neu-
babylonischen Tempusgebrauch

12:15 Adriano Rossi (Naples)
Tense and aspect in Old Persian

13:00 FINAL DISCUSSION

